

**LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® /
TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**

GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE



45x00 TRACHEOSTOMA-FIX®

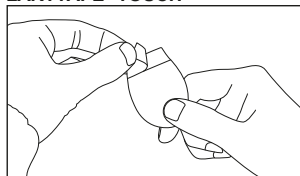
459xx LARYNGOFIX®

455xx TRACHEOFIX®

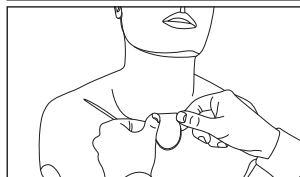
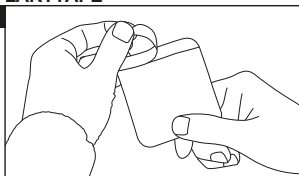
4596x LARYTAPE

LARYNGOFIX® TOUCH /
LARYTAPE® TOUCH

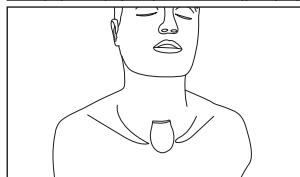
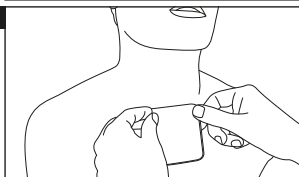
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX®
/ TRACHEOSTOMA-FIX® /
LARYTAPE®



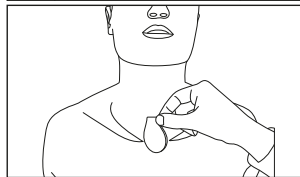
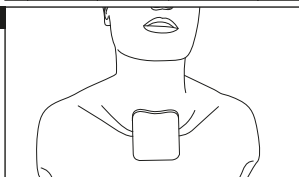
1



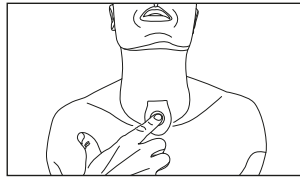
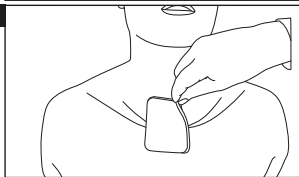
2



3



4



5

PIKTOGRAMM-LEGENDE

Falls zutreffend sind nachfolgend gelistete Piktogramme auf der Produktverpackung zu finden.

 REF	Bestellnummer		Trocken aufbewahren
 LOT	Chargenbezeichnung		Nicht zur Wiederverwendung
	Verwendbar bis		Medizinprodukt
	Herstellungsdatum		Unsteril
	Inhaltsangabe in Stück		CE-Kennzeichnung
	Gebrauchsanweisung beachten		Hersteller
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren		

TRACHEOSTOMASCHUTZ

1. VORWORT

Diese Anleitung gilt für **LARYNGOFIX®/TRACHEOFIX®/TRACHEOSTOMA-FIX®/ LARYTAPE®** Tracheostomaschutz.

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch! Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem leicht zugänglichen Ort auf, um zukünftig hierin nachlesen zu können.

Bitte bewahren Sie die Verpackung auf, solange Sie das Produkt verwenden.

Sie enthält wichtige Informationen zum Produkt!

2. ZWECKBESTIMMUNG

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtern die Atemluft und mindern dadurch das Eindringen von Partikeln in die Atemwege des Patienten.

Sie speichern Feuchtigkeit und Wärme der ausgeatmeten Luft im Filtermedium und geben diese bei Einatmung wieder an die eingeatmete Luft ab.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH ermöglicht mit einem Button den Verschluss des Tracheostomas und somit die Stimmgebung.

3. SICHERHEITSHINWEISE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® sind Einpatientenprodukte und für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

Sie dürfen nicht gereinigt oder desinfiziert werden, da die Verwendung von Desinfektionsmittel das Filtermedium unbrauchbar machen kann.

Sterilisation und Wiederverwendung können die Funktion beeinträchtigen und sind daher ebenfalls nicht zulässig.

4. INDIKATION

Die Produkte sind bei tracheotomierten und laryngektomierten Patienten indiziert.

5. KONTRAINDIKATION

Nicht verwenden, wenn der Patient gegen das verwendete Material allergisch reagiert.

6. KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen.

Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

7. PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Tracheostoma-Schutz ist ein Funktionsfilter für tracheotomierte und laryngektomierte Patienten und sorgt dafür, dass die Atemluft gefiltert, befeuchtet und erwärmt wird.

Die Produkte bieten zudem eine gute Abdeckung und einen zuverlässigen Schutz vor dem Eindringen von Schmutzpartikeln.

Wir liefern **LARYNGOFIX®** / **TRACHEOFIX** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** in verschiedenen Größen.

8. ANWENDUNG

Reinigen Sie die Haut um das Tracheostoma mit warmem Wasser und einer pH-neutralen Seife oder mit **OPTIFAHL®** Reinigungstüchern vor einem Spiegel.

Trocknen Sie die Haut ab.

Vor der Reinigung ggf. Kleberreste mit **OPTICLEAR®** von der Haut entfernen.

Nach Abziehen der rückseitigen Schutzfolie (1) platzieren Sie den Tracheostomaschutz mittig über dem Tracheostoma (2) und decken Sie das Tracheostoma so ab (3).

Entfernen Sie den Tracheostomaschutz (4) indem Sie die Klebestreifen vorsichtig von der Haut abziehen.

LARYNGOFIX® TOUCH / **LARYTAPE® TOUCH**:

Zum Sprechen drücken Sie den Button mit Hilfe eines Fingers leicht herunter, so dass durch den Verschluss die Stimmgebung ermöglicht wird (5).

ACHTUNG!

Verwenden Sie keine fetthaltigen Cremes!

Ein sicherer Halt ist sonst nicht mehr gewährleistet.

9. HYGIENEANWEISUNGEN

LARYNGOFIX® / **TRACHEOFIX®** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** sind Einpatientenprodukte und für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

Sie dürfen nicht gereinigt oder desinfiziert werden, da die Verwendung von Desinfektionsmittel das Filtermedium unbrauchbar machen kann.

Sterilisation und Wiederverwendung können die Funktion beeinträchtigen und sind daher ebenfalls nicht zulässig.

10. AUFBEWAHRUNG

Dieses Produkt sollte in einer trockenen Umgebung und geschützt vor Sonneneinstrahlung und/oder Hitze gelagert werden.

11. NUTZUNGSDAUER

Die maximale Tragedauer beträgt 24 Stunden.

Je nach Bedarf ist der Tracheostomaschutz auch mehrmals täglich zu wechseln. Abweichungen von der zu erwartenden Tragedauer resultieren aus individuellen Tragebedingungen und Hautbeschaffenheiten.

12. ENTSORGUNG

Die Entsorgung des Produktes darf nur entsprechend den geltenden nationalen Bestimmungen erfolgen.

13. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder andere Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle, die in eigenmächtigen Produktänderungen oder unsachgemäßem Gebrauch, Pflege, und/oder Handhabung begründet sind.

Insbesondere übernimmt die Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH keine Haftung für Schäden, die durch Änderungen des Produktes oder durch Reparaturen entstehen, wenn diese Änderungen oder Reparaturen nicht vom Hersteller selbst vorgenommen worden sind.

Dies gilt sowohl für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Folgeschäden.

Bei Anwendung des Produktes über den unter Kapitel 11 genannten Anwendungszeitraum hinaus und/oder bei Gebrauch, Verwendung, Pflege (Reinigung, Desinfektion) oder Aufbewahrung des Produktes entgegen den Vorgaben dieser Gebrauchsanleitung wird die Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH von jeglicher Haftung einschließlich der Mängelhaftung- soweit gesetzlich zulässig – frei.

Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegendes Vorkommnis auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

Der Verkauf und die Lieferung aller Produkte der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH erfolgen ausschließlich gemäß den allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB); diese können Sie direkt bei der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH erhalten.














Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

PICTROGRAM LEGEND

en

Pictograms listed below you'll find on the product packaging, if applicable.

	Catalogue number		Keep dry
	Batch code		Do not reuse
	Use by		Medical devices
	Date of manufacture		Non-sterile
	Content (in pieces)		CE marking
	Consult instructions for use		Manufacturer
	Keep away from sunlight		

TRACHEOSTOMA PROTECTION

FOREWORD

These instructions for use are valid for **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** tracheostoma protection.

These instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

Keep them in an easily accessible place for future reference.

Please keep the package for as long as you use the product.

It contains important information on the product!

1. INTENDED PURPOSE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filter the breathing air, thereby reducing intrusion of particles into the patient's airways.

They store the moisture and warmth of the exhaled air in the filter medium and emit these to the inhaled air again during inspiration.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH enables closing the tracheostoma with a button and thus phonation.

2. SAFETY INFORMATION

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® are single-patient products and are intended for single use only.

It must not be cleaned or disinfected, as use of cleaning agent can render the filter medium unusable.

Sterilisation and reuse can impair the function and is therefore not permissible either.

3. INDICATION

The products are indicated for tracheotomized and laryngectomized patients.

4. CONTRAINDICATION

Do not use if the patient is allergic to the material.

5. COMPLICATIONS AND ADVERSE REACTIONS

Should you experience skin Irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician.

This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

6. PRODUCT DESCRIPTION

The tracheostoma protector is a functional filter for tracheostomised and laryngectomised patients and ensures that the breathing air is filtered, humidified and warmed.

The products also provide good coverage and reliable protection against the ingress of dirt particles.

We supply **LARYNGOFIX®** / **TRACHEOFIX** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** in different sizes.

7. APPLICATION

Clean the skin around the tracheostoma in front of a mirror using warm water and pH-neutral soap or **OPTIFAHL®** cleaning cloths.

Dry the skin.

Before cleaning, remove residues of adhesive from the skin if necessary, using **OPTICLEAR®**.

After removing the protective foil backing (1) place the tracheostoma protection centred over the tracheostoma (2) and cover the tracheostoma this way (3).

Remove the tracheostoma protection (4) by carefully removing the adhesive strip from the skin.

LARYNGOFIX® TOUCH / **LARYTAPE® TOUCH**:

For speaking, press the button down slightly with your finger so as to enable phonation by means of the closure (5)

CAUTION!

Do not use any fatty creams!

Otherwise, secure attachment is no longer ensured.

8. HYGIENE INSTRUCTIONS

LARYNGOFIX® / **TRACHEOFIX®** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** are single-patient products and are intended for single use only.

It must not be cleaned or disinfected, as use of cleaning agent can render the filter medium unusable.

Sterilisation and reuse can impair the function and is therefore not permissible either.

9. STORAGE

This product should be stored in a dry environment away from sunlight and/or heat.

10. SERVICE LIFE

The maximum period of wearing period is 24 hours.

The tracheostoma protection can also be changed several times a day, as necessary.

Deviations from the expected wearing period occur as a result of individual wearing conditions and skin properties.

11. DISPOSAL

The product must only be disposed of in accordance with the national regulations.

12. LEGAL NOTICES

en

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events caused by unauthorised product alterations or improper use, care, and/or handling.

In particular, Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages caused by modifications to the product or by repairs, if these modifications or repairs were not carried out by the manufacturer himself.

This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby as well as to any consequential damages caused thereby.

When using the product beyond the period of use specified under Section 10, and/or use, treatment, maintenance (cleaning, disinfection) or storage of the product in non-compliance with the specifications laid down in these instructions for use, Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will, as far as legally permissible, be free of any liability, including liability for defects.

Should a serious incident occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, then this must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.

Sale and delivery of all Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH products is carried out exclusively in accordance with our General Terms and Conditions of Business (GTC) which can be obtained directly from Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

LÉGENDE DES PICTOGRAMMES

Les pictogrammes indiqués ci-dessous figurent, le cas échéant, sur l'emballage du dispositif.



Numéro de catalogue



Code de lot



Date de péremption



Date de fabrication



Contenu (en pièces)



Consulter les instructions d'utilisation



Tenir à l'abri de la lumière



Conserver au sec



Ne pas réutiliser



Dispositif médical



Non stérile



Marquage CE



Fabricant

fr

PROTECTION TRACHÉALE

PRÉFACE

Ces instructions s'appliquent à la protection trachéale **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**.

Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du produit!

Ranger le mode d'emploi dans un endroit aisément accessible afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

Merci de conserver l'emballage pendant toute la durée d'utilisation du produit.

Il contient des informations importantes sur le produit !

1. DESTINATION

Les **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** filtrent l'air respiré et empêchent ainsi les particules de pénétrer dans les voies aériennes des patients. Elles permettent de garder l'humidité et la chaleur de l'air expiré dans le milieu filtrant et les restituent, au moment de l'inspiration, dans l'air inspiré.

LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH permet l'obturation du trachéostome grâce à un bouton et donc la vocalisation.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® ne doit être utilisé qu'une seule fois pour un seul et même patient.

Il ne faut ni les nettoyer, ni les désinfecter car l'utilisation d'un désinfectant est susceptible de rendre le milieu filtrant inutilisable.

La stérilisation et la réutilisation des produits peuvent endommager leur fonctionnement et ne sont donc pas autorisées.

3. INDICATION

Le produit est indiqué chez les patients trachéotomisés et laryngectomisés.

4. CONTRE-INDICATION

Ne pas utiliser si le patient est allergique au matériau utilisé.

5. COMPLICATIONS ET EFFETS SECONDAIRES

En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compresse et consulter un médecin.

Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériau.

6. DESCRIPTION DU PRODUIT

Les protections pour trachéotomie sont des filtres fonctionnels destinés aux patients trachéotomisés et laryngectomisés. Elles permettent de filtrer, d'humidifier et de réchauffer l'air respiré.

Elles offrent également une bonne couverture et une protection fiable contre la pénétration de particules de saleté.

Nous fournissons les produits **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** en différentes tailles.

7. UTILISATION

Avec de l'eau chaude et un savon au pH neutre ou des lingettes nettoyantes spéciales de **OPTIFAHL®**, nettoyez la peau autour du trachéostome face à un miroir.

Séchez la peau.

Avant le nettoyage, le cas échéant, retirez les restes de colle en utilisant **OPTICLEAR®**.

Après avoir retiré le film de protection arrière (1), placez la protection trachéale de manière centrée au-dessus du trachéostome (2) et recouvrez le trachéostome de cette manière.

Ôtez la protection trachéale (4) en retirant soigneusement la bande adhésive de la peau.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Pour parler, poussez légèrement le bouton vers le bas à l'aide d'un doigt pour que la fermeture permette la vocalisation (5).

ATTENTION !

N'utilisez pas de crème grasse !

Un positionnement sûr ne peut être garanti dans le cas contraire.

8. CONSIGNES D'HYGIÈNE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® ne doit être utilisé qu'une seule fois pour un seul et même patient.

Il ne faut ni les nettoyer, ni les désinfecter car l'utilisation d'un désinfectant est susceptible de rendre le milieu filtrant inutilisable.

La stérilisation et la réutilisation des produits peuvent endommager leur fonctionnement et ne sont donc pas autorisées.

9. CONSERVATION

Ce produit doit être stocké dans un endroit sec, à l'abri des rayons solaires et/ou frais.

10. DURÉE D'UTILISATION

La durée d'utilisation maximale est de 24 heures.

En fonction des besoins, la protection trachéale peut également être changée plusieurs fois par jour.

L'adhésif peut rester en place plus ou moins longtemps, selon les contraintes auxquelles il est soumis et l'état de la peau.

11. ÉLIMINATION

L'élimination du produit doit respecter la réglementation nationale en vigueur.

12. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de pannes, de blessures, d'infections et/ou de toutes autres complications ou situations indésirables qui résultent d'une modification arbitraire du produit ou d'un usage, d'un entretien et/ou d'une manipulation non conforme.

En particulier, la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages causés par les modifications du produit ou par des réparations, si ces modifications ou réparations n'ont pas été effectuées par le fabricant.

Dans la mesure où la loi l'autorise, ceci s'applique autant aux dommages causés sur les produits qu'à tous les dommages consécutifs en résultant.

Toute utilisation du produit dépassant la durée d'utilisation définie au chapitre 10 et/ou tout usage, utilisation, entretien (nettoyage, désinfection) ou stockage non conforme aux instructions du présent mode d'emploi, libère la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH de toute responsabilité, y compris de la responsabilité à l'égard des vices de fabrication, pour autant que cela soit autorisé par la loi.

S'il survient un incident grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

La vente et la livraison de tous les produits de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH s'effectue exclusivement selon les conditions générales de vente (CGV), lesquelles peuvent être mises à disposition en contactant directement la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Sous réserve de modifications sans préavis des produits par le fabricant.

"LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

"

LEGENDA PITTOGRAMMI

I pittogrammi di seguito elencati sono riportati sulla confezione del prodotto, se pertinente.

it



Numero di articolo



Conservare in luogo asciutto



Numero di lotto



Non riutilizzare



Utilizzare entro



Dispositivo medico



Data di produzione



Non sterile



Contenuto in pezzi



Marchio CE



Consultare le istruzioni per l'uso



Produttore



Conservare al riparo dalla luce solare

PROTEZIONE PER TRACHEOSTOMA

PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano la protezione per tracheostoma **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**.

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/ utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo facilmente accessibile per poterle consultare in futuro.

Conservare la confezione per tutta la durata di utilizzo, perché contiene informazioni importanti sul prodotto!

1. DESTINAZIONE D'USO

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtrano l'aria inspirata, riducendo la penetrazione di particelle nelle vie aeree del paziente.

Consentono di immagazzinare l'umidità e il calore dell'aria espirata nel mezzo filtrante, restituendoli all'aria inalata durante l'inspirazione.

LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH è provvisto di un bottone per chiudere il tracheostoma e consentire l'emissione della voce.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® è un prodotto monouso, pertanto destinato ad un solo utilizzo.

Non deve essere pulito né disinfettato, perché l'utilizzo di disinfettanti può rendere inutilizzabile il mezzo filtrante.

La sterilizzazione e il riutilizzo possono compromettere il funzionamento, pertanto non sono ugualmente ammessi.

3. INDICAZIONI

Il prodotto è indicato per i pazienti tracheotomizzati e laringectomizzati.

4. CONTROINDICAZIONI

Non utilizzare se il paziente è allergico al materiale utilizzato.

5. COMPLICANZE ED EFFETTI COLLATERALI

Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rossore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compressa e consultare un medico.

In questi casi potrebbe sussistere una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

6. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La protezione del tracheostoma è un filtro funzionale per i pazienti tracheostomizzati e laringectomizzati e garantisce che l'aria respirata sia filtrata, umidificata e riscaldata.

I prodotti offrono inoltre una buona copertura e una protezione affidabile contro l'ingresso di particelle di sporco.

Forniamo **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** in diverse misure.

7. APPLICAZIONE

Davanti ad uno specchio, pulire la pelle intorno al tracheostoma con acqua calda e sapone a pH neutro oppure con le salviette detergenti per stoma **OPTIFAHL®**.

Asciugare la pelle.

Prima di effettuare la pulizia eliminare eventuali residui di adesivo con **OPTICLEAR®** dalla pelle.

Dopo aver staccato la pellicola protettiva (1), applicare la protezione per tracheostoma al centro del tracheostoma (2) coprendolo (3).

Rimuovere la protezione per tracheostoma (4) staccando con cautela le strisce adesive dalla pelle.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Per parlare premere leggermente il bottone con un dito; l'occlusione consente così l'emissione della voce (5)

ATTENZIONE!

Non utilizzare creme grasse!

In caso contrario non è garantita la sicura adesione.

8. ISTRUZIONI PER L'IGIENE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® è un prodotto monouso, pertanto destinato ad un solo utilizzo.

Non deve essere pulito né disinfettato, perché l'utilizzo di disinfettanti può rendere inutilizzabile il mezzo filtrante.

La sterilizzazione e il riutilizzo possono compromettere il funzionamento, pertanto non sono ugualmente ammessi.

9. CONSERVAZIONE

Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e/o dal calore.

10. DURATA D'USO

La durata d'uso massima è di 24 ore.

Se necessario sostituire la protezione per tracheostoma anche più volte al giorno.

Eventuali discrepanze nella prevista durata d'uso sono dovute a particolari condizioni di utilizzo e caratteristiche cutanee individuali.

it

11. SMALTIMENTO

Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato esclusivamente secondo le disposizioni vigenti a livello nazionale.

12. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per guasti funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicanze o altri eventi avversi che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto oppure ad un utilizzo, una manutenzione e/o una manipolazione impropri.

In particolare, Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili a modifiche del prodotto oppure a riparazioni, qualora tali modifiche o riparazioni non siano state effettuate dal produttore stesso.

Se legalmente consentito, ciò vale sia per danni causati ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti.

In caso di utilizzo del prodotto per un tempo superiore alla durata d'uso indicata al capitolo 10 e/o in caso di utilizzo, manipolazione, manutenzione (pulizia, disinfezione) o conservazione del prodotto secondo modalità diverse da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso, Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH declina qualsiasi responsabilità, inclusa la responsabilità per vizi della cosa, se ammessa per legge.

Qualora dovessero verificarsi incidenti gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarli al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

La vendita e la fornitura di tutti i prodotti di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH avvengono esclusivamente secondo le condizioni commerciali generali dell'azienda, che possono essere richieste direttamente ad Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PICTOGRAMAS

Si procede, aparecerán en el embalaje del producto los pictogramas que se indican a continuación.

	Número de pedido		Guardar en un lugar seco
	Designación de lote		No reutilizar
	Fecha de caducidad		Producto sanitario
	Fecha de fabricación		No estéril
	Contenido en unidades		Marca CE
	Tener en cuenta las instrucciones de uso		Fabricante
	Almacenar protegido de la luz solar		

es

PROTECCIÓN PARA TRAQUEOSTOMA

PRÓLOGO

Estas instrucciones son válidas para la protección para traqueostoma **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto! Guarde las instrucciones de uso en un lugar fácilmente accesible para poder consultarlas en el futuro.

Conserve el embalaje mientras utilice el producto.

¡Contiene información importante sobre el producto!

1. FINALIDAD PREVISTA

Las **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** filtran el aire inspirado y reducen de este modo la penetración de partículas en las vías respiratorias del paciente.

Almacenan en el medio de filtración la humedad y el calor del aire espirado y los transfieren durante la inspiración al aire inspirado.

LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH permite obturar el traqueostoma con un botón y en consecuencia, la fonación.

2. INDICACIONES DE SEGURIDAD

Las **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** son productos para un único paciente y destinados al uso único.

No se deben limpiar ni desinfectar, ya que la aplicación de desinfectantes puede inutilizar el medio de filtración.

Tampoco se permite la esterilización y reutilización, ya que pueden alterar el funcionamiento.

3. INDICACIÓN

El producto está indicado para pacientes traqueotomizados y laringectomizados.

4. CONTRAINDICACIÓN

No utilizar si el paciente es alérgico al material utilizado.

5. COMPLIACIONES Y REACCIONES ADVERSAS

Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la compresa y consultar a un médico.

En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

6. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El protector de traqueostoma es un filtro funcional para pacientes traqueostomizados y laringectomizados que garantiza la filtración, humidificación y calentamiento del aire respiratorio. Los productos también proporcionan una buena cobertura y una protección fiable contra la entrada de partículas de suciedad.

Suministramos **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** en distintos tamaños.

7. USO

Limpie delante de un espejo la piel alrededor del traqueostoma con agua caliente y un jabón de pH neutro o con toallitas de limpieza de estoma **OPTIFAHL®**.

Seque la piel.

Elimine en caso necesario antes de la limpieza los restos de adhesivo de la piel con **OPTICLEAR®**.

Tras retirar la cubierta protectora de aluminio trasera (1) coloque la protección para traqueostoma centrada sobre el traqueostoma (2) y cubra así el traqueostoma (3).

Retire la protección para traqueostoma (4) despegando cuidadosamente la tira adhesiva de la piel.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Para hablar, presione ligeramente el botón con un dedo; gracias a la obturación será posible la fonación (5)

¡ATENCIÓN!

¡No utilice cremas grasas!

De lo contrario ya no se puede garantizar una fijación segura.

8. INSTRUCCIONES DE HIGIENE

Las **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** son productos para un único paciente y destinados al uso único.

No se deben limpiar ni desinfectar, ya que la aplicación de desinfectantes puede inutilizar el medio de filtración.

Tampoco se permite la esterilización y reutilización, ya que pueden alterar el funcionamiento.

9. ALMACENAMIENTO

Este producto se debe almacenar en un lugar seco, protegidos contra la luz solar directa o el calor.

10. VIDA ÚTIL

La vida útil máxima/el tiempo de uso máximo es de 24 horas.

La protección para traqueostoma puede cambiarse también varias veces al día, según sea necesario.

El tiempo de utilización esperado puede diferir en función de las condiciones de utilización y de las texturas cutáneas individuales.

11. ELIMINACIÓN

El producto solo se debe eliminar conforme a las disposiciones nacionales vigentes.

12. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles fallos de funcionamiento, lesiones, infecciones o de otras complicaciones o sucesos indeseados cuya causa radique en modificaciones del producto por cuenta propia o en el uso, el mantenimiento o la manipulación incorrecta del mismo.

Especialmente, Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños derivados de las modificaciones del producto o por reparaciones, cuando dichas modificaciones o reparaciones no las haya realizado el propio fabricante.

Esto es aplicable tanto a los daños así ocasionados a los productos, como a todos los daños consecuentes provocados por esta causa, en la medida en que la ley lo permita.

El uso del producto después del periodo de tiempo de uso indicado en el apartado 10 o el uso, la utilización, la conservación (limpieza y desinfección) o el almacenamiento del producto sin observar las especificaciones de las presentes instrucciones de uso exonera a Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH de cualquier responsabilidad, incluida la responsabilidad por defectos, en la medida permitida por la ley.

En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente.

La venta y la entrega de todos los productos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH se realizan exclusivamente de acuerdo con las Condiciones Comerciales Generales que Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH le entregará directamente.

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

LEGENDA PICTOGRAMMEN

Indien van toepassing staan de hieronder genoemde pictogrammen op de productverpakking.



Artikelnummer



Batchcode



Te gebruiken tot



Productiedatum



Inhoud (aantal stuks)



Raadpleeg de
gebruiksaanwijzing



Beschermen tegen zonlicht



Droog bewaren



Niet voor hergebruik



Medisch product



Niet steriel



CE-markering



Fabrikant

TRACHEOSTOMABESCHERMING

VOORWOORD

Deze handleiding dient voor **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** tracheostomabescherming.

De gebruiksaanwijzing dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt! Bewaar de gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk toegankelijke plaats zodat u deze in de toekomst nog eens kunt nalezen.

Bewaar de verpakking zolang u het product gebruikt.

Deze bevat belangrijke informatie over het product!

1. BEOOGD DOELEIND

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filteren de ademlucht en verminderen daardoor het binnendringen van deeltjes in de luchtwegen van de patiënt.

Ze slaan vocht en warmte uit de uitgeademde lucht op in het filtermedium en geven die tijdens het inademen weer af aan de ingeademde lucht.

Met **LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH** kan met één knop de tracheostoma worden gesloten en zodoende de vocalisatie worden gerealiseerd.

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® zijn producten die alleen bestemd zijn voor eenmalig gebruik bij één patiënt.

Ze mogen niet gereinigd of gedesinfecteerd worden, omdat het gebruik van desinfecterende middelen het filtermedium onbruikbaar kan maken.

Sterilisatie en hergebruik kunnen de werking nadelig beïnvloeden en zijn daarom eveneens niet toegestaan.

3. INDICATIE

Het product is geïndiceerd voor tracheotomie- en laryngectomeerde patiënten.

4. CONTRA-INDICATIE

Niet gebruiken als de patiënt allergisch is voor het gebruikte materiaal.

5. COMPLICATIES EN BIJWERKINGEN

Wanneer er huidirritaties optreden (bijv. rood worden van de huid, jeuk), dient u het product direct af te doen en een arts te raadplegen.

Mogelijk is in dat geval sprake van overgevoeligheid van de huid of verdraagt u het product niet als gevolg van een allergie.

6. PRODUCTBESCHRIJVING

De tracheostoma protector is een functioneel filter voor tracheostomie- en laryngectomie-patiënten en zorgt ervoor dat de ademlucht wordt gefilterd, bevochtigd en verwarmd.

De producten bieden ook een goede dekking en betrouwbare bescherming tegen het binnendringen van vuildeeltjes.

Wij leveren **LARYNGOFIX®** / **TRACHEOFIX** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** in verschillende maten.

7. GEBRUIK

Ga voor een spiegel staan en reinig de huid rond de tracheostoma met warm water en een pH-neutrale zeep of met **OPTIFAHL®**-stomareinigingsdoekjes.

Droog de huid af.

Verwijder vóór het reinigen eventuele plakmiddelresten van de huid met **OPTICLEAR®**.

Breng de tracheostomabescherming na het lostrekken van de beschermfolie aan de achterkant (1) midden bovenop de tracheostoma (2) aan en dek de tracheostoma ermee af (3).

Verwijder de tracheostomabescherming (4) door de plakstrook voorzichtig los te trekken van de huid.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Om te spreken drukt u de knop met een vinger iets in, zodat door de afsluiting vocalisatie mogelijk wordt. (5)

LET OP!

Gebruik geen vethoudende crèmes!

Anders kan een veilige hechting niet worden gewaarborgd.

8. HYGIËNE-INSTRUCTIES

LARYNGOFIX® / **TRACHEOFIX®** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** zijn producten die alleen bestemd zijn voor eenmalig gebruik bij één patiënt.

Ze mogen niet gereinigd of gedesinfecteerd worden, omdat het gebruik van desinfecterende middelen het filtermedium onbruikbaar kan maken.

Sterilisatie en hergebruik kunnen de werking nadelig beïnvloeden en zijn daarom eveneens niet toegestaan.

9. BEWAREN

Deze producten moeten in een droge omgeving en beschermd tegen zonlicht en/of hitte worden bewaard.

nl

10. GEBRUIKSDUUR

De maximale gebruiksduur/draagduur bedraagt 24 uur.

Indien gewenst kan de tracheostomabescherming ook meerdere keren per dag worden vervangen.

Afwijkingen van de verwachte draagtijd zijn het gevolg van individuele draagvoorwaarden en huidcondities.

11. VERWIJDERING

Het product mag alleen worden afgevoerd volgens de geldende nationale voorschriften.

12. JURIDISCHE INFORMATIE

De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor storingen, letsel, infecties en/of andere complicaties of andere ongewenste gebeurtenissen die worden veroorzaakt door zelf aangebrachte productwijzigingen of ondeskundig gebruik, verzorging en/of hantering.

Met name aanvaardt Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH geen aansprakelijkheid voor schade die wordt veroorzaakt door wijzigingen van het product of door reparaties, indien deze wijzigingen of reparaties niet door de fabrikant zelf zijn uitgevoerd.

Dit geldt - voor zover wettelijk toegestaan - zowel voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten zelf, als voor alle hierdoor veroorzaakte gevolgschade.

Als het product langer wordt gebruikt dan de onder 10 genoemde gebruiksduur en/of bij gebruik, toepassing, verzorging (reiniging, desinfectie) of bewaren van het product in strijd met de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing, is Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH niet aansprakelijk inclusief aansprakelijkheid wegens gebreken, voor zover wettelijk toegestaan.

Mocht zich in verband met dit product van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig incident voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie in de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Alle producten van de firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH worden uitsluitend in overeenstemming met de Algemene voorwaarden ("AGB") verkocht en geleverd. Deze zijn direct bij Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH verkrijgbaar.

De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

OVERSIGT OVER PIKTOGRAMMER

Såfremt relevant findes de efterfølgende oplistede piktogrammer på produktemballagen.

	Bestillingsnummer		Skal opbevares tørt
	Batch-kode		Ikke til genbrug
	Anvendes før		Medicinsk produkt
	Produktionsdato		Usteril
	Indholdsangivelse i stk.		CE-mærkning
	Se brugsanvisningen		Producent
	Skal opbevares beskyttet mod sollys		

da

TRACHEOSTOMABESKYTTELSE

FORORD

Denne vejledning gælder for **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** tracheostomabeskyttelse.

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en faglig korrekt håndtering.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, inden produktet anvendes første gang!

Opbevar brugsanvisningen på et let tilgængeligt sted, så det er muligt at søge oplysninger i den ved fremtidig brug.

Opbevar denne emballage, så længe produktet anvendes.

Den indeholder vigtige oplysninger om produktet!

1. ERKLÆRET FORMÅL

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtrerer indåndingsluften og reducerer derved indtrængning af partikler i patientens luftveje.

De bevarer fugtigheden og varmen af den udåndede luft i filtermediet og afgiver ved indånding disse tilbage til den indåndede luft.

LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH gør det muligt at lukke tracheostomaet med en knap og at bruge stemmen.

2. SIKKERHEDSANVISNINGER

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® er produkter til en enkelt patient og er kun beregnet til engangsbrug.

De må ikke rengøres eller desinficeres, da anvendelse af desinfektionsmidler kan gøre filtermediet ubrugeligt.

Sterilisering og genbrug kan forringe funktionen og er derfor heller ikke tilladt.

3. INDIKATION

Produktet er indiceret til tracheotomerede og laryngektomerede patienter.

4. KONTRAINDIKATION

Må ikke anvendes, hvis patienten er allergisk overfor det anvendte materiale.

5. KOMPLIKATIONER OG BIVIRKNINGER

Hvis der optræder hudirritationer (fx rødmen, kløe) skal anvendelse af produktet straks ophøre og en læge kontaktes.

I sådanne tilfælde er der muligvis tale om en speciel hudoverfølsomhed eller allergibetinget reaktion.

6. PRODUKTBESKRIVELSE

Tracheostomibeskytteren er et funktionelt filter til tracheotomerede og laryngektomerede patienter og sikrer, at indåndingsluften filtreres, fugtes og opvarmes.

Produkterne giver også god dækning og pålidelig beskyttelse mod indtrængning af smudspartikler. Vi leverer **L LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** i forskellige størrelser.

7. ANVENDELSE

Rens huden omkring tracheostoma med varmt vand og en pH-neutral sæbe eller stomarenseservietter fra **OPTIFAHL®** foran et spejl.

Tør huden af.

Før rensningen fjernes evt. klæberester fra huden med **OPTICLEAR®**.

Efter beskyttelsesfolien (1) på bagsiden er trukket af, skal tracheostomabeskyttelsen anbringes over midten af tracheostomaet (2) og på den måde dække tracheostomaet (3).

Fjern tracheostomabeskyttelsen (4) ved at trække klæbestrimlerne forsigtigt af huden.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

For at tale skal du trykke knappen lidt ned med en finger, så stemmebrugen muliggøres af lukningen (5)

OBS!

Brug ikke fedtholdig creme!

Ellers kan fastsidningen ikke længere garanteres.

8. HYGIEJNEANVISNINGER

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® er produkter til en enkelt patient og er kun beregnet til engangsbrug.

De må ikke rengøres eller desinficeres, da anvendelse af desinfektionsmidler kan gøre filtermediet ubrugeligt.

Sterilisering og genbrug kan forringe funktionen og er derfor heller ikke tilladt.

9. OPBEVARING

Dette produkt skal opbevares i tørre omgivelser og beskyttet imod støv, direkte sollys og/eller varmepåvirkning.

10. ANVENDELSESTID

Den maksimale anvendelsestid og bæretid udgør 24 timer.

Alt efter behov kan tracheostomabeskyttelsen også skiftes flere gange om dagen.

Afvigelser fra den forventede bæretid er en følge af individuelle bærebetingelser og hudbeskaffenheder.

11. BORTSKAFFELSE

Produktet må kun bortskaffes iht. de gældende nationale bestemmelser.

12. JURIDISKE OPLYSNINGER

Producenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for funktionssvigt, tilskadekomst, infektioner og/eller andre komplikationer eller andre uønskede hændelser, der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet eller ukorrekt brug, pleje og/eller håndtering af produktet.

Især påtager Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH sig intet ansvar for skader, der er forårsaget af ændringer af produktet, eller som opstår på grund af reparationer, hvis disse ændringer eller reparationer ikke er blevet udført af producenten selv.

Dette gælder – for så vidt lovligt – såvel for de derved forårsagede skader på selve produkterne som for samtlige, derved forårsagede følgeskader.

En anvendelse af produktet ud over den anvendelsestid, der er angivet i kapitel 10, og/eller anvendelse, pleje (rengøring, desinfektion) eller opbevaring af produktet i modstrid med forskrifterne i denne brugsanvisning fritager Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH fra ethvert ansvar, inklusive mangelsansvar – for så vidt dette er tilladt ifølge lovgivningen.

Hvis der skulle opstå en alvorlig hændelse i forbindelse med dette produkt fra Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb, skal dette meldes til producenten og til den ansvarlige myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren/patienten opholder sig.

Salg og levering af alle produkter fra Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH sker udelukkende i overensstemmelse med de generelle forretningsbetingelser (AGB), som kan indhentes direkte hos Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Producenten forbeholder sig ret til at foretage produktændringer på ethvert tidspunkt.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® er et registreret varemærke i Tyskland og EU-medlemslandene tilhørende Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

da

FORKLARING TIL PIKTOGRAM

Piktogrammene nedenfor finner du på produktemballasjen der hvor det er relevant.

	Bestillingsnummer		Oppbevares tørt
	Batch-betegnelse		Skal ikke brukes om igjen
	Utløpsdato		Medisinsk produkt
	Produksjonsdato		Usteril
	Innhold (stk.)		CE-merking
	Følg bruksanvisningen		Produsent
	Skal oppbevares beskyttet mot sol		

no

TRAKEOSTOMABESKYTTELSE

I. FORORD

Denne bruksanvisningen gjelder for **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**-trakeostomabeskyttelse.

Bruksanvisningen fungerer som informasjon for leger, pleiepersonell og pasient/bruker og skal sikre en forskriftsmessig håndtering.

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!

Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted, slik at du kan slå opp i den senere.

Oppbevar emballasjen så lenge du bruker produktet.

Den inneholder viktig informasjon om produktet!

1. FORMÅLSTJENLIG BRUK

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtrerer pusteluften og reduserer dermed mengden partikler som trenger inn i pasientens luftveier.

De lagrer fuktigheten og varmen fra luften som pustes ut i filtermediet, og avgir under innpustingen disse igjen til luften som pustes inn.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH har en knapp som gjør det mulig å lukke trakeostomien og dermed muliggjør stemmegivning.

2. SIKKERHETSMERKNADER

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® er produkter til bruk på én pasient og beregnet på engangsbruk.

De skal ikke rengjøres eller desinfiseres, ettersom bruk av desinfeksjonsmiddel kan gjøre filtermediet ubrukelig.

Sterilisering og gjenbruk kan nedsette funksjonen og er derfor heller ikke tillatt.

3. INDIKASJON

Produktet er indisert for trakeotomerte og laryngektomerte pasienter.

4. KONTRAINDIKASJON

Skal ikke brukes hvis pasienten er allergisk mot det anvendte materialet.

5. KOMPLIKASJONER OG BIVIRKNINGER

Hvis det oppstår hudirritasjoner (f.eks. rødhet, kløe), skal bruken av produktet straks opphøre og lege må oppsøkes.

Det er mulig at det i dette tilfellet er snakk om en spesiell hudfølsomhet eller allergibetinget reaksjon.

6. PRODUKTBESKRIVELSE

Trakeostomibeskytteren er et funksjonelt filter for trakeostomerte og laryngektomerte pasienter og sørger for at innåndingsluften filtreres, fuktes og varmes opp.

Produktene gir også god dekning og pålitelig beskyttelse mot inntrengning av smusspartikler.

Vi leverer **LARYNGOFIX®** / **TRACHEOFIX** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** i ulike størrelser.

7. BRUK

Rengjør huden rundt trakeostoma med varmt vann og pH-nøytral såpe eller med **OPTIFAHL®**-stomarengjøringskluter foran et speil.

Tørk huden.

Fjern ev. rester av lim fra huden med **OPTICLEAR®** før rengjøringen.

Etter at beskyttelsesfolien på baksiden er fjernet, (1) plasserer du trakeostomabeskyttelsen på midten over trakeostomaen (2) og dekker trakeostomaen til slik (3).

Fjern trakeostomabeskyttelsen (4) ved å forsiktig fjerne limstripen fra huden.

LARYNGOFIX® TOUCH / **LARYTAPE® TOUCH**:

For å snakke trykker du knappen lett ned ved hjelp av en finger, slik at stemmegivning blir mulig gjennom lukningen (5)

OBS!

Bruk ikke fettholdige kremer!

I så fall er et sikkert feste ikke lenger gitt.

8. HYGIENEVEILEDNING

LARYNGOFIX® / **TRACHEOFIX** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** er produkter til bruk på én pasient og beregnet på engangsbruk.

De skal ikke rengjøres eller desinfiseres, ettersom bruk av desinfeksjonsmiddel kan gjøre filtermediet ubrukelig.

Sterilisering og gjenbruk kan nedsette funksjonen og er derfor heller ikke tillatt.

9. OPPBEVARING

Dette produktet bør oppbevares på et tørt sted hvor det er beskyttet mot sollys og/eller varme.

10. BRUKSTID

Maks. brukstid er 24 timer.

Ved behov kan trakeostomabeskyttelsen byttes flere ganger per dag.

Avvik fra forventet brukstid kan oppstå på grunn av individuelle bruksforhold og hudens beskaffenhet.

11. AVFALLSBEHANDLING

Avfallsbehandling av produktet må bare foretas i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser.

no

12. JURIDISKE MERKNADER

Produsent Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtar seg intet ansvar for funksjonssvikt, personskader, infeksjoner og/eller andre komplikasjoner eller uønskede hendelser som skyldes egenmektige endringer av produktet eller ukorrekt bruk, stell og/eller håndtering.

Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtar seg spesielt intet ansvar for skader som skyldes endringer av produktet, eller som følge av reparasjoner, dersom disse endringene eller reparasjonene ikke er utført av produsenten selv.

Dette gjelder – så langt loven tillater det – både for skader som måtte forårsakes av selve produktet, og for alle eventuelle følgeskader.

Ved bruk av produktet ut over det brukstidsrommet som er angitt i kapittel 10, og/eller ved bruk, anvendelse, stell (rengjøring, desinfeksjon) eller oppbevaring av produktet i strid med det som er angitt i denne bruksanvisningen, fraskriver Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH seg ethvert ansvar, herunder ansvar for produktmangler, i den utstrekning loven tillater dette.

Hvis det i sammenheng med dette produktet fra Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH skulle opptre en alvorlig hendelse, skal dette rapporteres til produsenten og ansvarlige myndigheter i den medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten bor.

Salg og levering av alle produkter fra Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH skjer utelukkende i samsvar med våre standard kontraktsvilkår (AGB); disse fås direkte fra Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Produsenten forbeholder seg retten til til enhver tid å foreta produktendringer.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® er et i Tyskland og medlemsstatene i EU registrert merke som tilhører Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ

Τα εικονογράμματα που παρατίθενται παρακάτω βρίσκονται στη συσκευασία του προϊόντος, ανάλογα με την περίπτωση.



Αριθμός παραγγελίας



Κωδικός παρτίδας



Ημερομηνία λήξης



Ημερομηνία κατασκευής



Περιεχόμενο σε τεμάχια



Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης



Να φυλάσσεται προστατευμένο από την ηλιακή ακτινοβολία



Να φυλάσσεται σε ξηρό χώρο



Δεν προορίζεται για επαναληπτική χρήση



Ιατροτεχνολογικό προϊόν



Μη αποστειρωμένο



Σήμανση CE



Κατασκευαστής

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΤΡΑΧΕΙΟΣΤΟΜΙΑΣ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτές οι οδηγίες αφορούν το προστατευτικό τραχειοστομίας **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**.

Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.

Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!

Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης σε εύκολα προσβάσιμο μέρος για μελλοντική αναφορά.

Φυλάξτε αυτήν τη συσκευασία για όσο διάστημα χρησιμοποιείτε το προϊόν.

Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν!

1. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** φιλτράρουν τον αναπνεόμενο αέρα μειώνοντας τη είσοδο σωματιδίων στις αναπνευστικές οδούς του ασθενούς.

Αποθηκεύουν την υγρασία και τη θερμότητα του εκπνεόμενου αέρα στο υλικό του φίλτρου, επιστρέφοντάς τα στον εισπνεόμενο αέρα κατά την εισπνοή.

Το **LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH** επιτρέπει το κλείσιμο της τραχειοστομίας και άρα τη φωνητική εκφορά με ένα κουμπί.

2. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** είναι προϊόντα προοριζόμενα για έναν ασθενή και μία χρήση.

Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός ή η απολύμανσή τους, διότι η χρήση απολυμαντικού μέσου μπορεί να καταστήσει το υλικό του φίλτρου άχρηστο.

el

Η αποστείρωση και επαναληπτική χρήση μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία και επομένως δεν επιτρέπονται.

3. ΕΝΔΕΙΞΗ

Το προϊόν ενδείκνυται για τραχειοτομημένους και λαρυγγεκτομημένους ασθενείς.

4. ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΗ

Να μη χρησιμοποιείται εάν ο ασθενής έχει αλλεργία στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

5. ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Σε περίπτωση εμφάνισης δερματικών ερεθισμών (π.χ. ερύθημα, κνησμός) το προϊόν πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως και να απευθυνθείτε σε ιατρό.

Στην περίπτωση αυτή ενδεχομένως υπάρχει ιδιαίτερη δερματική ευαισθησία ή δυσανεξία λόγω αλλεργικών αντιδράσεων.

6. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προστατευτικό τραχειοστομίας είναι ένα λειτουργικό φίλτρο για ασθενείς με τραχειοστομία και λαρυγγεκτομή και εξασφαλίζει ότι ο αναπνευστικός αέρας φιλτράρεται, υγραίνεται και θερμαίνεται. Τα προϊόντα παρέχουν επίσης καλή κάλυψη και αξιόπιστη προστασία από την είσοδο σωματιδίων ρύπων.

Παρέχουμε το **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** σε διάφορα μεγέθη.

7. ΧΡΗΣΗ

Καθαρίστε το δέρμα γύρω από την τραχειοστομία με χλιαρό νερό και σαπουνί ουδέτερου pH ή με πανάκια καθαρισμού στομίας **OPTIFAHL®**, μπροστά σε καθρέφτη.

Στεγνώστε το δέρμα.

Πριν από τον καθαρισμό, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα κολλητικής ουσίας από το δέρμα με **OPTICLEAR®**.

Μετά την αφαίρεση του πίσω προστατευτικού φύλλου (1) τοποθετήστε το προστατευτικό τραχειοστομίας κεντραρισμένο επάνω από την τραχειοστομία (2) και καλύψτε με τον τρόπο αυτό την τραχειοστομία (3).

Αφαιρέστε το προστατευτικό τραχειοστομίας (4) τραβώντας απαλά την κολλητική ταινία από το δέρμα.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Για ομιλία, πιέστε ελαφρά προς τα κάτω το κουμπί, με τη βοήθεια ενός δακτύλου, έτσι ώστε κατά το κλείσιμο να είναι δυνατή η φωνητική εκφορά (5)

ΠΡΟΣΟΧΗ !

Μη χρησιμοποιείτε λιπαρές κρέμες!

Σε αυτήν την περίπτωση δεν διασφαλίζεται η ασφαλής συγκράτηση.

8. ΟΔΗΓΙΕΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

Τα **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** είναι προϊόντα προοριζόμενα για έναν ασθενή και μία χρήση.

Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός ή η απολύμανσή τους, διότι η χρήση απολυμαντικού μέσου μπορεί να καταστήσει το υλικό του φίλτρου άχρηστο.

Η αποστείρωση και επαναληπτική χρήση μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία και επομένως δεν επιτρέπονται.

9. ΦΥΛΑΞΗ

Αυτό το προϊόν θα πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό περιβάλλον και προστατευμένο από το ηλιακό φως και/ή τη θερμότητα.

10. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η μέγιστη διάρκεια χρήσης/εφαρμογής ανέρχεται σε 24 ώρες.

Το προστατευτικό τραχειοστομίας μπορεί επίσης να αλλάξει αρκετές φορές την ημέρα, ανάλογα με τις ανάγκες.

Αποκλίσεις από την αναμενόμενη διάρκεια εφαρμογής οφείλονται στις συνθήκες εφαρμογής και στην υφή του δέρματος του εκάστοτε χρήστη.

11. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Η απόρριψη του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

12. ΝΟΜΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Η κατασκευάστρια εταιρεία Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για δυσλεπουργίες, τραυματισμούς, λοιμώξεις και/ή άλλες επιπλοκές ή άλλα ανεπιθύμητα συμβάντα, τα οποία οφείλονται σε αυθαίρετες τροποποιήσεις προϊόντων ή μη ενδεδειγμένη χρήση, φροντίδα και/ή χειρισμό.

Ειδικότερα, η Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από τροποποιήσεις του προϊόντος ή από επισκευές, εάν τέτοιου είδους τροποποιήσεις ή επισκευές δεν έχουν πραγματοποιηθεί από τον ίδιο τον κατασκευαστή.

Αυτό ισχύει - στον βαθμό που επιτρέπεται από τον νόμο - για τις ζημιές που προκλήθηκαν στα ίδια τα προϊόντα καθώς και για οποιεσδήποτε παρεπόμενες ζημιές.

Σε περίπτωση εφαρμογής του προϊόντος πέρα από το χρονικό διάστημα εφαρμογής που καθορίζεται στο κεφάλαιο 10, και/ή σε περίπτωση χρήσης, χρησιμοποίησης, φροντίδας (καθαρισμού, απολύμανσης) ή φύλαξης του προϊόντος κατά παραβίαση των απαιτήσεων αυτών των οδηγιών χρήσης, η Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη, συμπεριλαμβανομένης της ευθύνης για ελαττώματα – στο βαθμό που επιτρέπεται από το νόμο.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο σοβαρό περιστατικό σε σύνδεση με αυτήν τη συσκευή της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, αυτό πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Η πώληση και η διάθεση όλων των προϊόντων της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH γίνονται αποκλειστικά σύμφωνα με τους γενικούς όρους συναλλαγών (AGB), τους οποίους μπορείτε να λάβετε απευθείας από την Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Ο κατασκευαστής διατηρεί ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα τροποποίησης του προϊόντος.

"Το **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** είναι στη Γερμανία και στα κράτη μέλη της ΕΕ σήμα κατατεθέν της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Κολωνία

"

el

LEGENDA PIKTOGRAMÓW

Poniżej wymienione piktogramy można znaleźć na opakowaniu produktu, jeśli właściwe.



Numer zamówienia



Numer serii



Termin ważności



Data produkcji



Zawartość w sztukach



Przestrzegać instrukcji użycia



Przechowywać chroniąc przed nasłonecznieniem



Przechowywać w suchym miejscu



Produkt jednorazowy



Wyrób medyczny



Produkt niesterylny



Znak CE



Wytwórca

OCHRONA OTWORU TRACHEOSTOMIJNEGO

WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla ochraniacza otworu tracheostomijnego **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**.

Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia! Instrukcję użycia przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, aby w przyszłości móc z niej korzystać.

Należy zachować opakowanie przez czas używania produktu.

Zawiera ono ważne informacje o produkcie!

1. PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtrują powietrze oddechowe i zmniejszają w ten sposób przedostawanie się cząstek do dróg oddechowych pacjenta.

Gromadzą one wilgoć i ciepło wydychanego powietrza w medium filtrującym i oddają je podczas wdechu do wdychanego powietrza.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH umożliwia zamknięcie otworu tracheostomijnego za pomocą przycisku i tym samym wytwarzanie głosu.

2. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® są produktami przeznaczonymi do stosowania przez jednego pacjenta i są przeznaczone tylko do jednorazowego użycia.

Nie wolno ich oczyszczać ani dezynfekować, ponieważ zastosowanie środka dezynfekcyjnego może spowodować nieużyteczność medium filtrującego.

Sterylizacja i ponowne użycie mogą mieć negatywny wpływ na działanie i z tego powodu są również niedopuszczalne.

3. WSKAZANIE

Produkt jest wskazany dla pacjentów po tracheotomii i laryngektomii.

4. PRZECIWWSKAZANIE

Nie stosować w przypadku uczulenia pacjenta na zastosowany materiał.

5. POWIKŁANIA I DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE

W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry (np. zaczerwienienia, świądu) należy natychmiast zdjąć produkt i skonsultować się z lekarzem.

Prawdopodobnie istnieje w takim przypadku szczególna nadwrażliwość skóry lub nietolerancja uwarunkowana uczuleniem.

6. OPIS PRODUKTU

Ochroniacz tchawicy to funkcjonalny filtr dla pacjentów z tracheostomią i laryngektomią, który zapewnia filtrowanie, nawilżanie i ogrzewanie powietrza oddechowego.

Produkty zapewniają również dobre pokrycie i niezawodną ochronę przed wnikaniem cząstek brudu.

Dostarczamy **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** w różnych rozmiarach.

7. SPOSÓB UŻYCIA

Oczyścić przed lustrem skórę wokół otworu tracheostomijnego ciepłą wodą z mydłem o neutralnym pH lub chusteczkami **OPTIFAHL®** do czyszczenia otworu tracheostomijnego. Osuszyć skórę.

Przed czyszczeniem usunąć ewentualne pozostałości kleju ze skóry za pomocą **OPTICLEAR®**.

Po ściągnięciu znajdującej się z tyłu folii ochronnej (1) należy umieścić ochroniacz otworu tracheostomijnego centralnie na otworze tracheostomijnym (2) i przykryć w ten sposób otwór tracheostomijny (3).

Usunąć ochroniacz otworu tracheostomijnego (4) poprzez ostrożne ściągnięcie ze skóry taśmy klejącej.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Do mówienia nacisnąć lekko palcem przycisk tak, aby zamknąć otwór tracheostomijny i umożliwić wytwarzanie głosu (5)

UWAGA!

Nie używać tłustych kremów!

W przeciwnym razie nie jest zagwarantowane pewne umocowanie.

8. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE HIGIENY

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® są produktami przeznaczonymi do stosowania przez jednego pacjenta i są przeznaczone tylko do jednorazowego użycia.

Nie wolno ich oczyszczać ani dezynfekować, ponieważ zastosowanie środka dezynfekcyjnego może spowodować nieużyteczność medium filtrującego.

Sterylizacja i ponowne użycie mogą mieć negatywny wpływ na działanie i z tego powodu są również niedopuszczalne.

9. PRZECHOWYWANIE

Produkt ten należy przechowywać w suchym otoczeniu, chroniąc przed działaniem promieni słonecznych i/lub wysoką temperaturą.

pl

10. OKRES UŻYTKOWANIA

Maksymalny czas użytkowania/noszenia wynosi 24 godziny.

W zależności od potrzeby ochraniacz otworu tracheostomijnego należy zmieniać wielokrotnie w ciągu dnia.

Różnice w oczekiwanym czasie noszenia wynikają z indywidualnych warunków noszenia i właściwości skóry.

11. USUWANIE

Produkt wolno usuwać tylko zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami krajowymi.

12. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za nieprawidłowe działania, obrażenia, zakażenia i/lub inne powikłania lub inne niepożądane działania wynikające z samowolnych zmian produktu lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji i/lub postępowania.

Firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje w szczególności odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek modyfikacji produktu lub napraw, jeśli takie modyfikacje lub naprawy nie były wykonywane przez samego wytwórcę.

Dotyczy to – o ile jest to prawnie dopuszczalne – zarówno uszkodzeń samych produktów spowodowanych takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim działaniem szkód następczych.

W przypadku stosowania produktu przez okres dłuższy niż okres stosowania wymieniony w punkcie 10 i/lub w przypadku użytkowania, stosowania, pielęgnacji (czyszczenie, dezynfekcja) lub przechowywania produktu niezgodnie z wytycznymi w niniejszej instrukcji użycia firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH jest zwolniona z wszelkiej odpowiedzialności, łącznie z odpowiedzialnością za wady, w zakresie dopuszczalnym przez prawo.

Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

Sprzedaż i dostawa wszystkich produktów firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH odbywa się wyłącznie zgodnie z ogólnymi warunkami handlowymi (OWH); można je otrzymać bezpośrednio od firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwórcę pozostaje zastrzeżona.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

LEGENDA PIKTOGRAMOV

Spodnji piktorgrami so navedeni na embalaži, če je to potrebno.

	Naročniška številka		Hranite na suhem mestu
	Številka lota		Ni za ponovno uporabo
	Rok uporabe		Medicinski izdelek
	Datum proizvodnje		Nesterilno
	Vsebina v kosih		Oznaka CE
	Upoštevajte navodila za uporabo		Proizvajalec
	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo		

ZAŠČITA ZA TRAHEOSTOMO

UVOD

To navodilo se nanaša na trahealne ščitnike **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®**.

Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalno osebje in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

Navodila za uporabo shranite na lahko dostopnem mestu, če jih boste v bodoče morda želeli znova prebrati.

To ovojnino shranite, dokler uporabljate pripomoček.

Vsebuje pomembne informacije o izdelku!

1. PREDVIDENI NAMEN

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtrirajo vdihani zrak in tako zmanjšujejo vdor delcev v dihalne poti pacienta.

V filtrirnem mediju zbirajo toploto in vlago izdihanega zraka ter ju pri vdihu ponovno oddajo vdihanemu zraku.

LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH omogoča zapiranje traheostom z gumbom in tako tvorjenje glasu.

2. VARNOSTNI NAPOTKI

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® so pripomočki za uporabo na enem pacientu in so primerni samo za enkratno uporabo.

Ne smete jih čistiti ali dezinficirati, saj lahko zaradi dezinfekcijskih sredstev filtrirni medij postane neuporaben.

Sterilizacija in ponovna uporaba lahko negativno vplivata na delovanje in zato prav tako nista dopustni.

3. INDIKACIJA

Izdelek je indiciran za traheotomirane in laringektomirane bolnike.

4. KONTRAINDIKACIJA

Ne uporabljajte, če je pacient alergičen na uporabljeni material.

5. ZAPLETI IN NEŽELENI UČINKI

Če pride do draženj kože (npr. rdečica, srbenje), morate izdelek takoj sneti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.

6. OPIS PRIPOMOČKA

Zaščita traheostome je funkcionalni filter za paciente s traheostomo in laringektomijo ter zagotavlja filtriranje, vlaženje in segrevanje dihalnega zraka.

Izdelki zagotavljajo tudi dobro pokritost in zanesljivo zaščito pred vdorom umazanih delcev.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® dobavljamo v različnih velikostih.

7. UPORABA

Kožo okoli traheostome očistite s toplo vodo in milom z nevtralnimi pH ali pa z robčki za čiščenje traheostome **OPTIFAHL®** pred ogledalom.

Kožo obrišite.

Pred čiščenjem s kože odstranite morebitne ostanke lepila z izdelkom **OPTICLEAR®**.

Najprej odstranite zaščitno folijo na hrbtni strani (1), nato pa namestite trahealni ščitnik na sredino čez traheostomo (2) in prekrijte traheostomo na ta način (3).

Odstranite trahealni ščitnik (4), tako da previdno povlečete lepilni trak s kože.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Če želite govoriti, narahlo pritisnite gumb z enim prstom, da omogočite izgovorjavo glasov skozi zaporo (5).

POZOR!

Ne uporabljajte kremo, ki vsebujejo maščobe!

V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da fiksiranje popusti.

8. NAVODILA ZA HIGIENO

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® so pripomočki za uporabo na enem pacientu in so primerni samo za enkratno uporabo.

Ne smete jih čistiti ali dezinficirati, saj lahko zaradi dezinfekcijskih sredstev filtrirni medij postane neuporaben.

Sterilizacija in ponovna uporaba lahko negativno vplivata na delovanje in zato prav tako nista dopustni.

9. SHRANJEVANJE

Ta pripomoček je treba shranjevati v suhem prostoru, zaščiten pred sončnimi žarki in/ali vročino.

10. TRAJANJE UPORABE

Najdaljše obdobje uporabe/čas nošenja je 24 ur.

Trahealni ščitnik lahko po potrebi zamenjate tudi večkrat na dan.

Odstopanja od pričakovanj dobe uporabe so posledica posameznih pogojev uporabe in stanja kože.

11. ODSTRANJEVANJE

Pripomoček se sme med odpadke odložiti le v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

12. PRAVNO OBVESTILO

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema jamstva za motnje delovanja, poškodbe, okužbe in/ali ostale zaplete ali druge neželene dogodke, ki nastanejo zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka ali zaradi nepravilne uporabe, nege in/ali rokovanja s pripomočkom.

Družba Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH še posebej ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi spreminjanja pripomočka ali zaradi popravil, če teh sprememb ali popravil ni opravil proizvajalec sam.

Kolikor je zakonsko dopustno, to velja tako za na ta način povzročeno škodo na izdelkih kot tudi za vso posledično škodo.

Pri uporabi pripomočka izven časovnega obdobja, navedenega v 10. poglavju, in/ali če pripomoček uporabljate, negujete (čiščenje, dezinfekcija) ali shranjujete neskladno z navodili za uporabo, družba Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema odgovornosti in ne jamči za napake (v kolikor je to zakonsko dopustno).

Če v povezavi s tem izdelkom družbe Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH pride do resnega zapleta, je treba o njem obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, kjer se uporabnik in/ali pacient nahaja.

Prodaja in dobava vseh proizvodov družbe Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH poteka izključno v skladu s splošnimi pogoji poslovanja, ki jih lahko dobite neposredno pri družbi Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb proizvoda.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

LEGENDA PIKTOGRAMA

Sledeći piktogrami navedeni su na ambalaži proizvoda, ako su primenjivi.



Kataloški broj



Broj serije (šarže)



Upotrebiti do



Datum proizvodnje



Sadržaj (komada)



Pogledati uputstvo za upotrebu



Držati dalje od sunčeve svetlosti



Čuvati na suvom



Nije za višekratnu upotrebu



Medicinski proizvod



Nesterilno



CE znak



Proizvođač

ZAŠTITA TRAHEOSTOME

PREDGOVOR

Ovo uputstvo važi za **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** štitnike traheostoma.

Služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.

Pre prve primene proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!

Čuvajte ga na lako dostupnom mestu, kako bi i u budućnosti mogli da potražite potrebne informacije.

Sve dok upotrebljavate ovaj proizvod nemojte bacati ni ovu ambalažu.

Ona sadrži važne informacije o proizvodu!

1. NAMENA

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtriraju udahnuti vazduh i smanjuju prodiranje stranih čestica u disajne puteve pacijenta.

Vlažnost i toplota izdisanog vazduha skladište se u filtrirajućem medijumu, a pri udisanju se opet predaju udahnutom vazduhu.

LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH ima jedan button kojim se zatvara traheostoma i omogućuje govor.

2. SIGURNOSNE NAPOMENE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® su proizvodi namenjeni isključivo za ličnu upotrebu jednog pacijenta i samo za jednokratnu upotrebu.

One ne smeju da se čiste ili dezinfikuju jer korišćenje sredstava za dezinfekciju može da dovede do neupotrebljivosti filtrirajućeg medijuma.

Sterilizacija i višekratna upotreba mogu negativno uticati na funkcionalnost zbog čega takođe nisu dozvoljene.

3. INDIKACIJE

Proizvod je indikovano za pacijente sa traheotomijom i laringektomijom.

4. KONTRAINDIKACIJE

Ne primenjivati ako je pacijent alergičan na korišćeni materijal.

5. KOMPLIKACIJE I NEŽELJENA DEJSTVA

U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smesta uklonite i obratite se lekaru.

Moguća je izrazita osetljivost kože ili nepodnošljivost izazvana alergijskom reakcijom.

6. OPIS PROIZVODA

Zaštita za traheostomu je funkcionalni filter za traheostomizirane i laringektomizirane pacijente i osigurava da se vazduh za disanje filtrira, ovlaži i zagreje.

Proizvodi takođe nude dobru pokrivenost i pouzdanu zaštitu od prodiranja čestica prljavštine.

Proizvode **LARYNGOFIX®** / **TRACHEOFIX®** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** isporučujemo u različitim veličinama.

7. PRIMENA

Gledajući se u ogledalu, kožu oko traheostome operite toplom vodom i pH-neutralnim sapunom ili očistite maramicama za čišćenje stome firme **OPTIFAHL®**.

Kožu osušite.

Po potrebi, prethodno sa kože specijalnom maramicom **OPTICLEAR®** uklonite tragove lepka.

Nakon uklanjanja zaštitne folije sa zadnje strane (1), postavite štitičnik po sredini traheostome (2) i na taj način prekrijte traheostomu (3).

Štitičnik traheostome uklanjate (4) obazrivim povlačenjem lepljivih traka s kože.

LARYNGOFIX® TOUCH / **LARYTAPE® TOUCH**:

Kako biste mogli da govorite, jednim prstom pritisnite button lagano nadole tako da se zatvori traheostoma i omogući stvaranje glasa (5).

PAŽNJA!

Ne koristite masne kreme!

U suprotnom se više ne može garantovati sigurno prijanjanje.

8. HIGIJENSKA UPUTSTVA

LARYNGOFIX® / **TRACHEOFIX®** / **TRACHEOSTOMA-FIX®** / **LARYTAPE®** su proizvodi namenjeni isključivo za ličnu upotrebu jednog pacijenta i samo za jednokratnu upotrebu.

One ne smeju da se čiste ili dezinfikuju jer korišćenje sredstava za dezinfekciju može da dovede do neupotrebljivosti filtrirajućeg medijuma.

Sterilizacija i višekratna upotreba mogu negativno uticati na funkcionalnost zbog čega takođe nisu dozvoljene.

9. ČUVANJE

Ovaj proizvod treba čuvati na suvom mestu, zaštićenom od sunčeve svetlosti i/ili vrućine.

10. ROK UPOTREBE

Maksimalan period upotrebe/vreme nošenja iznosi 24 sata.

Po potrebi, štitičnik traheostome možete menjati više puta dnevno.

Odstupanja od očekivanog trajanja nošenja rezultat su individualnih uslova nošenja i strukture kože.

11. ODLAGANJE NA OTPAD

Uklanjanje proizvoda na otpad sme se vršiti isključivo u skladu sa zakonskim odredbama.

12. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za ispade u funkcionisanju, povrede, infekcije i/ili ostale komplikacije ili druge neželjene slučajeve prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu ili nestručnom upotrebom, negom i/ili rukovanjem proizvodom.

Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH naročito ne garantuje za štete nastale usled izmena ovog proizvoda ili njegovih popravki, ako te izmene ili popravke nije izvršio lično proizvođač.

To važi - ukoliko je zakonski dozvoljeno - kako za na taj način prouzrokovane štete na samom proizvodu tako i za sve time izazvane posledične štete.

U slučaju korišćenja proizvoda dužeg od vremena navedenog pod tačkom 10 i/ili u slučaju upotrebe, primene, održavanja (čišćenja, dezinfekcije) ili čuvanja proizvoda na način koji nije u skladu sa navodima iz ovog uputstva za upotrebu, firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH - ukoliko je to zakonski moguće - oslobođena je od svake odgovornosti uključujući odgovornost za ispravnost robe.

Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.

Prodaja i isporuka svih proizvoda firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH odvijaju se isključivo prema opštim uslovima poslovanja (AGB); iste možete naručiti direktno od firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

PIKTOGRAMM-LEGENDE

Falls zutreffend sind nachfolgend gelistete Piktogramme auf der Produktverpackung zu finden.



Kataloški broj



Čuvati na suhom



Broj serije



Nije za višekratnu uporabu



Primijeniti do



Medicinski proizvod



Datum proizvodnje



Nesterilno



Sadržaj (komada)



Oznaka CE



Pogledati upute za uporabu



Proizvođač



Čuvati od sunčeve svjetlosti

ZAŠTITA TRAHEOSTOME

PREDGOVOR

Ove upute vrijede za **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** štitnike traheostoma.

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.

Prije prve primjene ovog proizvoda pažljivo pročitajte ove upute za uporabu!

Upute čuvajte na lako dostupnom mjestu kako bi i u budućnosti mogli potražiti potrebne informacije.

Sve dok rabite proizvod nemojte bacati ni njegovu ambalažu.

Ona sadrži važne informacije o proizvodu!

1. NAMJENA

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® filtriraju udisani zrak i smanjuju prodiranje stranih čestica u dišne putove pacijenta.

Vlažnost i toplina izdisanog zraka pohranjuju se u filterarskom mediju i pri udisanju se opet vraćaju u udahnuti zrak.

LARYNGOFIX® TOUCH/ LARYTAPE® TOUCH ima jedan button kojim se zatvara traheostoma i omogućuje govor.

2. SIGURNOSNE UPUTE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® su proizvodi namijenjeni isključivo za osobnu uporabu jednog pacijenta i samo za jednokratnu uporabu.

One se ne smiju čistiti ili dezinficirati jer korištenje sredstava za dezinfekciju može prouzročiti potonju neupotrebljivost filterarskog medija.

Sterilizacija i višekratna uporaba mogu negativno utjecati na funkciju te također nisu dopuštene.

3. INDIKACIJE

Proizvod je indiciran za pacijente s traheotomijom i laringektomijom.

4. KONTRAINDIKACIJE

Ne primjenjivati ako je pacijent alergičan na korišteni materijal.

5. KOMPLIKACIJE I NUSPOJAVE

U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smjesta uklonite i obratite se liječniku.

Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost prouzročena alergijskom reakcijom.

6. OPIS PROIZVODA

Zaštita za traheostomu je funkcionalni filter za traheostomirane i laringektomirane pacijente i osigurava da se zrak za disanje filtrira, ovlaži i zagrije.

Proizvodi također nude dobru pokrivenost i pouzdanu zaštitu od prodiranja čestica prljavštine.

Proizvode **LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE®** isporučujemo u različitim veličinama.

7. PRIMJENA

Gledajući se u zrcalu, kožu oko traheostome operite toplom vodom i pH-neutralnim sapunom ili očistite maramicama za čišćenje stome tvrtke **OPTIFAHL®**.

Kožu osušite.

Po potrebi, prethodno s kože specijalnom maramicom **OPTICLEAR®** uklonite tragove ljepljaka.

Nakon uklanjanja zaštitne folije sa zadnje strane (1), postavite štitnik po sredini traheostome (2) i tako prekrijte traheostomu (3).

Štitnik traheostome uklanjate (4) pažljivim povlačenjem ljepljivih traka s kože.

LARYNGOFIX® TOUCH / LARYTAPE® TOUCH:

Kako biste mogli govoriti, jednim prstom pritisnite button lagano nadolje tako da se zatvori traheostoma i omogući tvorba glasa (5).

POZOR!

Ne primjenjujte masne kreme!

U suprotnom se više ne jamči sigurno prijanjanje.

8. UPUTE ZA ODRŽAVANJE HIGIJENE

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® su proizvodi namijenjeni isključivo za osobnu uporabu jednog pacijenta i samo za jednokratnu uporabu.

One se ne smiju čistiti ili dezinficirati jer korištenje sredstava za dezinfekciju može prouzročiti potonju neupotrebljivost filterarskog medija.

Sterilizacija i višekratna uporaba mogu negativno utjecati na funkciju te također nisu dopuštene.

9. ČUVANJE

Ovaj proizvod čuvajte na suhom mjestu i zaštićen od sunčeve svjetlosti i/ili topline.

10. ROK UPORABE

Maksimalan period uporabe/vrijeme nošenja iznosi 24 sata.

Po potrebi, štitnik traheostome možete mijenjati više puta dnevno.

Odstupanja od očekivanog trajanja nošenja rezultat su individualnih uvjeta nošenja i strukture kože.

11. ZBRINJAVANJE

Uklanjanje proizvoda na otpad dopušteno je isključivo prema nacionalnim odredbama važećim u državi uporabe.

12. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za ispade u funkcioniranju, ozljede, infekcije i/ili ostale komplikacije ili druge neželjene slučajeve prouzrokovane neovlaštenim izmjenama na proizvodu ili nestručnom uporabom, njegovom i/ili rukovanjem proizvodom.

Osobito, Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne jamči za štete nastale uslijed izmjena ili popravaka proizvoda ako te izmjene ili popravke nije proveo osobno proizvođač.

To vrijedi - ako je zakonski dopušteno - kako za na taj način prouzrokovane štete na proizvodima tako i za sve time izazvane posljedične štete.

U slučaju primjene proizvoda dulje od vremena navedenog u poglavlju 10 i/ili u slučaju uporabe, primjene, održavanja (čišćenja, dezinfekcije) ili čuvanja na način nesukladan navodima iz ovih uputa za uporabu, tvrtka Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH - ukoliko je to zakonski dopušteno - oslobođena je od svakog jamstva uključujući jamstvo za ispravnost robe.

Ako u svezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima nastan.

Prodaja i isporuka svih proizvoda tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH odvijaju se isključivo prema općim uvjetima poslovanja (AGB), koje možete naručiti izravno od tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH.

Proizvođač pridržava pravo na izmjene proizvoda u bilo kojem trenutku.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® / LARYTAPE® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

FAHL



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH

August-Horch-Str. 4a

51149 Köln - Germany

Phone +49 (0) 22 03/29 80-0

Fax +49 (0) 22 03/29 80-100

mail vertrieb@fahl.de

web www.fahl.com